



Olena YURCHENKO

Professeur-chercheur
Université Nationale Technique « Kharkiv
Polytechnique Institute »
(Ukraine)

Hébergée en France :
53 rue Anatole France
59 390 Lys-lès-Lannoy, France

Phone +33 7 66 87 41 33
E-mail: Olena.Yurchenko@khpi.edu.ua

slavian7@gmail.com

PREAMBULE :

Je suis **Professeure associée, chercheuse** de la Section de Linguistique Appliquée du Département des systèmes informatiques intelligents de l'Institut des technologies sociales et humanitaires de l'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institut » (Kharkiv, Ukraine).

Site web : <http://web.kpi.kharkov.ua/iks/en/>

E-mail : ikskafedra@ukr.net

Depuis plus de 15 ans je dispense des enseignements de théorie linguistique à tous les niveaux d'études.

Chargée :

- **des cours linguistiques théoriques** : Linguistique générale, Syntaxe générale et appliqué, Linguistique structurale, Sémantique linguistique, Les Méthodes d'Analyse du discours, Français langue étrangère (FLE), Systèmes éducatifs linguistiques et informatiques ;
- **des cours appliqués** : Traduction automatique et automatisée, Rédaction des textes et Systèmes publicitaires aux réseaux sociaux (Social Media Marketing).

Compétences professionnelles de recherche :

- Recherche fondamentaux de la linguistique générale, appliquée et computationnelle : traitement du langage naturel, modélisation et simulation de phénomènes linguistiques.
- Analyse sémantique et discursive des textes : simplification, l'annotation et la synthèse, la gestion d'information textuelle.
- Didactique et l'éducation numérique des langues naturelles.
- Méthodes linguistiques de création des agents conversationnels.
- Des systèmes publicitaires aux réseaux sociaux.

Comme je l'ai déjà mentionné, bien que mes recherches se situent dans le domaine de la linguistique appliquée, je suis particulièrement intéressé par le développement de modèles qui soient compatibles avec les technologies de l'intelligence artificielle.

Selon mon opinion, c'est l'approche interdisciplinaire de la linguistique cognitive et des méthodes d'apprentissage automatique qui convient le mieux à l'étude de la sémantique, qui est assez vaste, contrairement à l'approche traditionnelle qui est généralement développée dans le cadre de l'approche logico-grammaticale et syntaxique.

En même temps, les résultats de cette approche interdisciplinaire peuvent être largement utilisés dans la pratique, aussi bien, par exemple, pour créer des systèmes d'enseignement des langues

étrangères, que pour les assistants dialogiques dans des domaines spécifiques de l'activité humaine tels que l'analyse psychologique et même la psychiatrie.

J'ai également de l'expérience dans l'analyse linguistique du discours des médias sociaux et j'ai travaillé sur l'optimisation du marketing d'image d'entreprise destiné aux gens d'affaires et la construction de système de dialogue (chatbots) pour améliorer la communication avec les clients.

Compétences personnelles :

- Compétences avancées en communication
- Collaboration au sein d'une équipe multiculturelle
- Ouverture d'esprit, motivation personnelle, prise de décision
- Pensée analytique et résolution de problèmes
- Créativité, initiative, leadership

Autres compétences et aptitudes

Les langues :

- Russe – la langue maternelle
- Ukrainien – bilingue
- Français – niveau avancé (lu, écrit, parlé) C1
- Anglais – niveau intermédiaire (lu, écrit, parlé) B2

Autres circonstances :

Actuellement exilée ukrainienne, bénéficiant du statut de protection temporaire de la France, hébergée en banlieue de Lille, je cherche la possibilité de prolonger mon travail comme chercheur en France.

En tant que chercheur ukrainien, je peux bénéficier des bourses :

- **Marie Skłodowska-Curie Actions (HORIZON-MSCA)** pour PhD
MSCA Doctoral Networks 2023, dont la session la plus proche aura lieu le 28 novembre 2023:

<https://marie-sklodowska-curie-actions.ec.europa.eu/calls/msca-doctoral-networks-2023>

- **PAUSE CLASSIQUE**, dont la session la plus proche aura lieu le 25 janvier 2024 :
<https://www.programmepause.fr/en/etablisements-calendrier/>

ETUDES ET TITRES UNIVERSITAIRES	
2022	Diplôme de titre de Professeur Associé Département des Systèmes Informatiques Intelligents L'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institute » (Ukraine)
2008	Diplôme de doctorat Soutenu à l'Université d'Etat de Kharkiv (Ukraine) Ecole doctorale : Conseil académique spécialisé Д64.051.06 de l'Université National de Kharkiv nommé d'après V.N. Karazin Spécialisation : Anthropologie philosophique, philosophie de la culture Thème des thèses : « Symbolisme biblique aux images du monde culturelles et nationales : tentative d'analyse comparative» Résumé des travaux de thèse : Dans la thèse a été effectuée une recherche complexe du symbolisme biblique représenté par les images du monde culturelles et nationales russes et françaises. On a été offerte une nouvelle perspective de la compréhension du symbolisme biblique tel que les phrases et les mots bibliques sont des unités linguistiques et culturelles-logiques, qui ont non seulement une signification linguistique mais préservent également les informations culturelles et nationales dans le temps. L'analyse comparative des unités lexicales bibliques, présentes en français et en russe, a permis de révéler le mécanisme de création et de préservation des spécificités ethniques et culturelles de la nation, de l'originalité nationale et des caractéristiques de tolérance, qui reposent sur les principes de l'éthos chrétien. Les concepts clés formant la culture biblique sont donnés à travers le prisme de la sémiotique. Résumé du parcours scientifique : La conclusion est que les images culturelles et nationales modernes du monde utilisent des phrases dont la Bible est la source, indépendamment du fait que le processus d'unités lexicales bibliques devenant des unités phraséologiques ait eu lieu au niveau du texte source (la Bible) ou au niveau des textes ultérieurs. La conscience des gens les perçoit tels quels ou les réinterprète. Ainsi, d'une part, il est possible de considérer en dehors de l'inclination nationale de la conscience humaine à préserver les « sens sacrés » comme le type de phrases linguistiques fixes qui sont utilisées dans le domaine des technologies de l'information (les médias de masse, les journaux télévisés, la publicité, etc.). D'autre part, les faits d'asymétrie de composition des unités bibliques dans chaque image culturelle nationale du monde reflètent les caractéristiques de la conscience culturelle des peuples français et russe, qui expliquent la différence de leurs traditions culturelles qui reproduit par la sémantique du texte.
2001	DESS (équivalent) de Sciences du Langage Institut Humanitaire de Kharkiv « Académie populaire de l'Ukraine » (Ukraine) Spécialisation : Traduction

	Qualification : Rapporteur-traducteur avec les connaissances des langues anglaise et française Le sujet de diplôme : « Phraséologie de la Bible de langue française et russe : analyse comparative » Soutenu avec mention Excellent
09.2001-12.2001	Stage linguistique à l'Université Catholique de Lille, France, (4 mois)
2000	Maîtrise de Traduction Institut Humanitaire de Kharkiv « Académie populaire de l'Ukraine » (Ukraine) Spécialisation : La langue française Le sujet de diplôme : « Les locutions bibliques de langue française et russe : analyse comparative » Soutenu avec mention Excellent
1999	Licence de Technologies informatiques Institut Humanitaire de Kharkiv « Académie populaire de l'Ukraine » (Ukraine) Spécialisation : Connaissance de la documentation et activité informatique Diplôme de spécialiste 1^{er} degré avec mention Excellent
1991-1996	DEA (équivalent) de Sciences du Langage Université d'Etat de Kharkiv nommé d'après V.N. Karazin (Ukraine) Spécialisation : Professeur de la langue et de la littérature russe et ukrainienne Le sujet de diplôme : « Locutions et expressions devenues proverbiales d'origine évangéliques », soutenu avec mention Excellent
EXPERIENCE PROFESSIONNELLE :	
De 2008 jusqu'à maintenant	Professeur associé Section de Linguistique Appliquée du Département des systèmes informatiques intelligents de l'Institut des technologies sociales et humanitaires de l'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institut » (Kharkiv, Ukraine). Site web: http://web.kpi.kharkov.ua/iks/en/ E-mail: ikskafedra@ukr.net
Avril 2013-mars 2023	Agence privée de Marketing des Médias Sociaux, Entrepreneur individuel Type d'activité principal : Recherche de la situation du marché et identification de l'opinion publique.

2008-2012	Professeur, Maître-assistant Depuis 2010 Maître de conférences Section de Linguistique Appliquée du Département des systèmes informatiques intelligents de l'Institut des technologies sociales et humanitaires de l'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institut » (Kharkiv, Ukraine)
2008	Copyright au journal en réseau internet « Nouvelles de Kharkiv : Patrouille de ville » (Kharkiv, Ukraine) http://kharkov.dozor.ua/
2007-2008	Référent-traducteur Société à responsabilité limitée, Centre commercial « Comme il faut » (Kharkiv, Ukraine)
2005-2007	Spécialiste de l'édition, Spécialiste des programmes de fiction Département de fiction de la Maison d'édition « Club de lecture : Club de loisirs familial » (Kharkiv, Ukraine) Chargée de : 1) Sélection de fiction et achat des droits d'édition ; 2) Organisation d'expositions de livres à Kharkov ; 3) Participation à des expositions de livres à l'étranger.
2002 – 2005	Professeur Département des langues romaines et de traduction de l'Institut Humanitaire de Kharkiv « Académie populaire de l'Ukraine » (Kharkiv, Ukraine).
2002 – 2003	Correcteur de journal « Premier-région » (Kharkiv, Ukraine).
2001 – 2005	Gérant des publications de la Maison d'édition « FOLIO » (Kharkiv, Ukraine).
2001 – 2003	Traductrice du français en russe de fiction de la Maison d'édition « FOLIO » (Kharkiv, Ukraine). Les romans traduits : 1) Céline L.-F. « Féerie pour une autrefois I ; Féerie pour une autrefois II (Normance) ». Folio, Kharkov, 2003. -606 p. Cet ouvrage a été publié dans le cadre du Programme d'Aide a la Publication « SKOVORODA » de l'Ambassade de France en Ukraine et du Ministère français des Affaires Etrangères. En russe : <i>Селин Л.-Ф. «Феерия для другого раза I; Феерия для другого раза II (Норманс); Бойня», серия «Вершины. Коллекция», Фоліо, Харків, 2003. – 606 с.</i> https://lavkababuin.com/feeriya-dlya-drugogo-raza-feeriya-dlya-drugogo-raza-normans-boynya-20113/ 2) Berheim E. Sa femme (Recueil) : Un Couple – Traduction O. Yurchenko, p. 5-44, Sa femme – Traduction O. Yurchenko, p. 45-102. En russe : <i>Бернейм Э. Его жена. (Сборник): Пара — Перевод: Е. Юрченко стр. 5-44, Его жена — Перевод: Е. Юрченко стр. 45-102.</i> https://www.livelib.ru/book/1000563387-ego-zhena-sbornik-emmanuel-bernejm
2000-2002	Ingénieure numérique, spécialiste de méthodologie d'enseignement Département des langues romaines et de traduction de l'Institut Humanitaire de Kharkiv « Académie populaire de l'Ukraine » (Kharkiv, Ukraine)
1998 – 2000	Secrétaire Département des langues étrangères Institut Humanitaire de Kharkiv « Académie populaire de l'Ukraine » (Kharkiv, Ukraine)

ACTIVITES DE RECHERCHES SCIENTIFIQUES :			
Articles publiés:			
Google Scholar : https://scholar.google.com/citations?user=8hBqEeQAAAAAJ&hl=ru			
ORCID : https://orcid.org/0000-0002-6074-0241			
№	Langue de publication	Edition originale	Traduction du titre de publication en anglais
1	Anglais	Yurchenko, O., Cherednichenko, O., Trofimova-Herman, A., & Kupriianov, Y. (2023, April). Towards Cross-Lingual Transfer Based on Self-Learning Conversational Agent Model . In CEUR Workshop Proceedings. Vol. 3396, pp. 194-205. 2023 Scientific article for the conference 7th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems (CoLInS 2023). Kharkiv (Ukraine) 20-21 April 2023. https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85160813741&origin=inward&txGid=6c599b2cf85395f56a8f01543efd2c5b	
2	Ukrainien	Угольникова, Н. С., & Юрченко, О. М. (2022). Лінгвістичне забезпечення інтелектуальних систем психіатричної допомоги // ISSN 2222-2944. Інформаційні технології: наука, техніка, технологія, освіта, здоров'я.	Ugolnikova, N. S., & Yurchenko, O. M. (2022). Linguistic support of intelligent systems of psychiatric care // ISSN 2222-2944. Information technology: science, engineering, technology, education, health.
3	Anglais	Yurchenko, O., & Ugolnikova, N. (2021). Linguistic methods in social media marketing . In CEUR Workshop Proceedings. Vol. 2870. PP. 743–754. 2021 Scientific article for the conference 5th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems. Volume I: Main Conference, COLINS 2021; Lviv (Ukraine) 22 April 2021. http://www.scopus.com/inward/record.url?eid=2-s2.0-85107198724&partnerID=MN8TOARS	
4	Ukrainien	Лінгвістичні методи маркетингового просування у соціальних мережах /О. М. Юрченко, Н. С. Угольникова // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. - Серія: Філологія. Журналістика. - Т. 32 (71) № 5, 2021. - С. 42-48. 2021 Стаття у науковому журналі http://dx.doi.org/10.32838/2710-4656/2021.5-2/07	Linguistic methods of marketing promotion in social networks /O.M. Yurchenko, N.S. Ugolnikova // "Scientific notes of V. I. Vernadsky Taurida National University", Series: "Philology. Journalism". - Vol. 32 (71) № 5, 2021. - P. 42-48. 2021 Article in a scientific journal DOI: 10.32838/2710-4656/2021.5-2/07 Part of ISSN: 2710-4656
5	Ukrainien	Іспанська словозміна та її електронне лексикографічне упорядкування /Є.В. Купріянов, О.М. Юрченко, Ю.В. Бунтурі // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика»: Збірник наукових праць. – Випуск 34 / Херс. держ. ун-т. – Херсон: ХДУ, 2018. – У 2-х томах. – Том 1. – С. 86-90. 2018 Стаття у науковому журналі http://linguistics.journal.kspu.edu/index.php/linguistics/article/view/10	Spanish word changing and its electronic lexicographic ordering /E.V. Kupriyanov, O.M. Yurchenko, Yu.V. Bunturi // Scientific Bulletin of Kherson State University. Series "Linguistics": Collection of scientific works. - Issue 34 / Hers. state un-t. - Kherson: KSU, 2018. - In 2 volumes. - Volume 1. - P. 86-90. 2018 Scientific journal article http://linguistics.journal.kspu.edu/index.php/linguistics/article/view/10

6	Russe	Наиболее «продуктивные» латинские морфемы и их отражение в западноевропейских и славянских языках /Е.Н. Юрченко, Е.Г. Березовская // Матеріали V Всеукраїнської науково-практичної конференції «Інтелектуальні системи та прикладна лінгвістика». – Харків: НТУ «ХПІ», 2016. – С. 70-71. 2016 Доповідь на конференції	The most "productive" Latin morphemes and their reflection in Western European and Slavic languages /E.N. Yurchenko, E.G. Berezovskaya // Proceedings of the V All-Ukrainian scientific-practical conference "Intelligent systems and applied linguistics". - Kharkiv: NTU "KhPI", 2016. - P. 70-71. 2016 Conference paper
7	Russe	Автоматизированное формирование словаря синонимов /Н.В. Борисова, О.В. Канищева, Е.Н. Юрченко// Вісник Херсонського національного технічного університету. – Херсон: ХНТУ, 2013. – № 1 (46). – С. 91-95. 2013 Стаття у науковому журналі https://cyberleninka.ru/article/n/avtomatizirovannoe-formirovanie-slovary-a-sinonimov	Automated formation of the dictionary of synonyms /N.V. Borisova, O.V. Kanishcheva, E.N. Yurchenko// Bulletin of the Kherson National Technical University. - Kherson: KhNTU, 2013. - № 1 (46). - С. 91-95. 2013 Article in a scientific journal https://cyberleninka.ru/article/n/avtomatizirovannoe-formirovanie-slovary-a-sinonimov
8	Ukrainien	Біблійний символізм як засіб інформаційного захисту та культурної комунікації /О.М. Юрченко // Мова і культура. (Науковий журнал). – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2011. – Вип. 14. – Т. IV (150). – 496 с. – С. 93-100. 2011 Стаття у науковому журналі https://burago.com.ua/wp-content/uploads/2018/03/150.pdf	Biblical symbolism as a means of information protection and cultural communication /O.M. Yurchenko // Language and culture. (Scientific journal). - Kyiv: Dmytro Burago Publishing House, 2011. - Issue. 14. - T. IV (150). - 496 p. - P. 93-100. 2013 Article in a scientific journal https://burago.com.ua/wp-content/uploads/2018/03/150.pdf
9	Ukrainien	Библейский символизм как основа и отражение мировоззрения социума /О.М. Юрченко// Сб. науч. трудов : по материалам IV Междунар. науч.-практ. конф. «Переяславская Рада: её историческое значение и перспективы развития восточнославянской цивилизации» (9-11 дек. 2009 г.). – Харьков : НТУ «ХПИ», 2010. – С. 315-320. 2010 Наукова стаття для конференції	Biblical symbolism as the basis and reflection of the worldview of society /O.M. Yurchenko// Sat. scientific works: on materials IV International. scientific-practical conf. "Pereyaslav Rada: its historical significance and prospects for the development of East Slavic civilization" (December 9-11, 2009). - Kharkiv: NTU "KhPI", 2010. - P. 315-320. 2010 Scientific article for the conference
10	Ukrainien	Біблеїзм як засіб інформаційного захисту та культурної комунікації /О.М. Юрченко// Наукові записки Харківського університету Повітряних Сил. Соціальна філософія, психологія. – Харків: ХУПС, 2005.– Вип. 2(23). – С. 184–192. 2005 Стаття у науковому журналі	Bibleism as a means of information protection and cultural communication /O.M. Yurchenko // Scientific Notes of Kharkiv University of the Air Force. Social philosophy, psychology. - Kharkiv: HUPS, 2005.– Issue. 2 (23). - P. 184–192. 2005 Article in a scientific journal

11	Russe	Фразеология коммуникативное пространство религий и культур /Е.Н. Юрченко // Религия и гражданское общество: между национализмом и глобализмом. Материалы IV-го международного семинара 9 - 11 ноября 2004 г., г. Ялта. Таврический национальный университет им.В.И.Вернадского, Западно-Мичиганский университете и др. / Под ред. Т.А. Сенюшкиной – Симферополь: Таврия, 2005. – 300 с. ISBN 966-572-785-0 2004 Наукова стаття для конференції	Phraseology as a communicative space of religions and cultures /E.N. Yurchenko // Religion and civil society: between nationalism and globalism. Materials of the IV-th international seminar November 9-11, 2004, Yalta. Tauride National University named after V.I. Vernadsky, Western Michigan University, etc. / Ed. T.A. Senyushkina - Simferopol: Tavria, 2005. - 300 p. ISBN 966-572-785-0 2004 Scientific article for the conference
12	Ukrainien	Біблійна фразеологія як одиниця лінгвокультурологічної матриці /О.М. Юрченко// 36. матеріалів Всеукр. науково-практичної конференції «Молодь, освіта, наука, культура і національна самосвідомість» (27–28 березня 2003 р.). – Т. 4. – К: Вид-во Європейського у-ту, 2003. – С. 423–426. 2003 Наукова стаття для конференції	Biblical phraseology as a unit of linguistic and cultural matrix /O.M. Yurchenko // Coll. materials All-Ukrainian scientific-practical conference "Youth, education, science, culture and national identity" (March 27-28, 2003). - Vol. 4. - Kyiv: European University Press, 2003. - P. 423–426. 2003 Scientific article for the conference
13	Russe	Библейская фразеология и культурно-лингвистическая матрица / Е.Н. Юрченко// Мова і культура: Наук. щорічний журнал: Матеріали XI Міжнародної конференції «Мова і культура» ім. проф. С. Бураго (24–28 червня 2002 р.). – Вип. 5. – Т. 1. – Ч. 2.: Філософія мови і культури. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2002.– С. 264–271. 2002 Наукова стаття для конференції	Biblical phraseology and cultural-linguistic matrix / E.N. Yurchenko// Language and Culture: Scient. short journal: Proceedings of the XI International Conference "Language and Culture" named after prof. S. Burago (July 24–28, 2002). - Release 5. – T. 1. – Part 2.: Philosophy of movement and culture. - K.: Vidavnichiy dim of Dmitry Burago, 2002. - P. 264-271. 2002 Scientific article for the conference
14	Ukrainien	«Живая вода» языка Библии: взаимодействие культур Запада и Востока / О.М. Юрченко// Мова і культура: Наук. щорічний журнал: Матеріали X Міжнародної наукової конференції «Мова і культура» ім. проф. С. Бураго (26–29 червня 2001 р.). – Вип. 4. – Т. 1. – Ч. 2: Філософія мови і культури. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2002. – С. 114–121. 2002 Наукова стаття для конференції	"Living water" of the language of the Bible: the interaction of cultures of the West and East / O.M. Yurchenko // Language and Culture: Scient. short journal: Proceedings of the X International Scientific Conference "Language and Culture" named after prof. S. Burago (June 26–29, 2001). - Release 4. - Vol. 1. - Part 2: Philosophy of movement and culture. - K.: Vidavnichiy dim Dmitry Burago, 2002. - P. 114-121. 2002 Scientific article for the conference

15	Russe	Взаимодействие языка Священного Писания и культуры народа (на материале библейской фразеологии) /Е.Н. Юрченко// Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна. Сер. Теорія культури і філософія науки. – Х.: ХНУ, 2002. – №552–2/2002. – Ч. 1. – С. 111–120. 2002 Стаття в научному журналі	Interaction of the language of the Holy Scriptures and the culture of the people (on the basis of biblical phraseology) / E.N. Yurchenko// Bulletin of Kharkiv National University. V. N. Karazina. Ser. Theory of culture and philosophy of science. - Kh.: KhNU, 2002. - No. 552–2/2002. - Part 1. - P. 111-120. 2002 Article in a scientific journal
16	Russe	Взаимодействие культурологии и лингвистики (на материале библейской фразеологии) /Е.Н. Юрченко// Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна. Сер. Філософія. – Х.: ХНУ, 2001. – № 509'2001. – С. 268–272. 2001 Стаття в научному журналі	Interaction of Culturology and Linguistics (Based on Biblical Phraseology) / E.N. Yurchenko// Bulletin of Kharkiv National University. V. N. Karazina. Ser. Philosophy. - Kh.: KhNU, 2001. - No. 509'2001. – P. 268–272. 2001 Article in a scientific journal
17	Russe	Культурологические аспекты библейской фразеологии /Е.Н. Юрченко// Вісник Харківського університету. Сер. «Актуальні проблеми сучасної науки в дослідженнях молодих вчених м. Харкова». – Х.: ХНУ, 2001. – № 506. – Ч.1. – С. 65–69. 2001 Стаття в научному журналі	Culturological Aspects of Biblical Phraseology /E.N. Yurchenko// Bulletin of Kharkiv University. Ser. "Actual problems of modern science in the research of young scientists in Kharkiv." - Kh.: KhNU, 2001. - № 506. - Ч.1. - P. 65–69. 2001 Article in a scientific journal
18	Russe	Библейская фразеология: культурологический аспект /Е.Н. Юрченко// Вчені записки Харківського гуманітарного інституту «Народна українська академія». – Х.: Око, 2000. – Т. 6. – С. 468–477. 2000 Стаття в научному журналі	Biblical phraseology: culturological aspect /E.N. Yurchenko// Scientific notes of the Kharkiv Humanitarian Institute "People's Ukrainian Academy". - Kh.: Oco, 2000. - T. 6. - P. 468–477. 2000 Article in a scientific journal
19	Russe	Проблемы культурологии и лингвистики (на материале библейской фразеологии) /Е.Н. Юрченко// Вісник Харківського університету. Сер. «Актуальні проблеми сучасної науки в дослідженнях молодих вчених м. Харкова». – Х.: ХНУ, 2000. – № 456. – Ч. 1.– С. 337–341. 2000 Стаття в научному журналі	Problems of Culturology and Linguistics (Based on Biblical Phraseology) /E.N. Yurchenko// Bulletin of Kharkiv University. Ser. "Actual problems of modern science in the studies of young scientists of the city of Kharkov". - Kh.: KhNU, 2000. - No. 456. - Part 1. - P. 337–341. 2000 Article in a scientific journal

Participation aux conférences scientifiques :	
2023	6th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems (COLINS); Kharkiv, Ukraine 20-21 April 2023 Le rapport de la conférence: https://youtu.be/rC7XjL6lPIQ <i>Towards Cross-Lingual Transfer Based on Self-Learning Conversational Agent Models</i> / Olena Yurchenko, Olga Cherednichenko, Alina Trofimova-Herman and Yevhen Kupriianov
2021	5th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Systems (COLINS) 2021; Kharkiv, Ukraine 22-23 april 2021, qui est confirmé par le certificat pertinent délivré par les organisateurs de la conférence : Université technique nationale "Institut polytechnique de Kharkiv (Ukraine), Université nationale polytechnique de Lviv (Ukraine), Institut Galilée de l'Université Paris-13 (France), Politechnika Śląska (Pologne), Ukrainian Scientific and Educational IT Society (Ukraine). Le rapport de la conférence https://youtu.be/kG3nQ9UAQBc: <i>Linguistic methods in social media marketing</i> /Yurchenko, O.; Ugolnikova, N.
2016	V^{ème} Conférence scientifique et pratique panukrainienne "Systèmes intellectuels et linguistique appliquée". Université Nationale Technique "Kharkiv Polytechnic Institute", Kharkiv, 2016 Le rapport de la conférence: <i>The most "productive" Latin morphemes and their reflection in Western European and Slavic languages</i> /E.N. Yurchenko, E.G. Berezovskaya// Proceedings of the V All-Ukrainian scientific-practical conference "Intelligent systems and applied linguistics". - Kharkiv: NTU "KhPI", 2016. - P. 70-71.
2009	4^{ème} Conférences Internationale scientifique et pratique "Pereyaslavskaya Rada : son importance historique et ses perspectives de développement de la civilisation slave orientale" (9-11 décembre 2009) Université Nationale Technique "Kharkiv Polytechnic Institute", Kharkiv, 2009 Le rapport de la conférence: <i>Biblical symbolism as the basis and reflection of the worldview of society</i> /Sat. scientific works: on materials IV International. scientific-practical conf. "Pereyaslav Rada: its historical significance and prospects for the development of East Slavic civilization" (December 9-11, 2009). - Kharkiv: NTU "KhPI", 2010. - P. 315-320.
2004	4^{ème} Séminaire International « Religion et société civile: entre le nationalisme et le globalisme », 9- 11 novembre 2004, Yalta. Université nationale de Tauride nommée d'après V.I. Vernadsky, West Michigan University, etc. Le rapport de la conférence: <i>Phraséologie comme un espace communicatif des religions et des cultures</i> /Matériel du 4e séminaire international du 9 au 11 novembre 2004, Yalta. Université nationale de Tauride nommée d'après V.I. Vernadsky, West Michigan University, etc. / ed. T.A. Senyushkina - Simferopol : Tavria, 2005. - 300 p. ISBN 966-572-785-0

2003	Conférence scientifique et pratique "Youth, Education, Science, Culture and National Consciousness" (27-28 mars 2003), Kyiv Le rapport de la conférence : <i>Phraséologie biblique comme unité de matrice linguoculturelle</i> / Coll. Matériaux tout -ukrainien. Conférence scientifique et pratique "Youth, Education, Science, Culture and National Consciousness" (27-28 mars 2003). – T. 4. - Kyiv : European University Press, 2003. - P. 423–426.
2002	XI-ème Conférence Internationale "Langue et culture". Prof. S. Burago (24-28 juin 2002), Kyiv, Institut de Philologie de l'Université National de Chevchenko Le rapport de la conférence: <i>Phraséologie biblique et matrice culturelle et eanging</i> / « Langue et culture » : sciences. Journal annuel : Actes de la Conférence internationale XI "Langue et culture". Prof. S. Burago (24-28 juin 2002). - ISS. 5. - Vol. 1. - Partie 2 : Philosophie de la langue et de la culture. - Kyiv: La Maison d'édition Dmitry Burago, 2002. - P. 264-271.
2001	X-ème Conférence Internationale "Langue et culture". Prof. S. Burago (26-29 juin 2001), Kyiv, Institut de Philologie de l'Université National de Chevchenko Le rapport de la conférence: <i>« Eau vivante » de la langue de la Bible : l'interaction des cultures de l'Occident et de l'Est</i> / « Langue et culture » : sciences. Journal annuel : Actes de la Conférence internationale X "Langue et culture". Prof. S. Burago (26-29 juin 2001). - ISS. 4. - Vol. 1. - Partie 2 : Philosophie de la langue et de la culture. - K. : Dmitry Burago Publishing House, 2002. - P. 114-121.
ACTIVITES DIDACTIQUES :	
2012-2023	Chargée des cours linguistiques théoriques pour les étudiants de Licence, Maîtrise, DESS et DEA en Sciences du langage (Spécialisation « Traduction » ; Spécialisation « Linguistique appliquée » de l'Institut des technologies sociales et humanitaires de l'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institut » (Kharkiv, Ukraine) : 1) « Linguistique générale » - licence 1^{ère} année ; 2) « Syntaxe générale et appliqué » - licence 2^{ème} année ; 3) « Linguistique structurale » - licence 3^{ème} année ; 4) « Sémantique linguistique » - maîtrise 4^{ème} année ; 5) « Les Méthodes d'Analyse du discours » - DEA 5^{ème} année (Spécialisation « Linguistique appliquée »).
2012-2023	Élaboration et enseignement des cours appliqués (Spécialisation « Linguistique appliquée ») de l'Institut des technologies sociales et humanitaires de l'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institut » (Kharkiv, Ukraine) : 1) « Français comme 2^{ème} langue étrangère : Grammaire » – licence 1-4^{ème} années, DEA 5^{ème} année (Spécialisation « Linguistique appliquée ») ; 2) « Rédaction des textes publicitaires Systèmes de publication automatisés (Social Media Marketing and Search Engine Optimization) » - licence 3^{ème} année ;

		3) « Traduction automatique et automatisée » - maîtrise 4 ^{ème} année (Spécialisation « Traduction » ; Spécialisation « Linguistique appliquée ») ; 4) « Systèmes éditoriaux automatisés » - DEA 5 ^{ème} année (Spécialisation « Linguistique appliquée ») ; 5) « Systèmes éducatifs linguistiques et informatiques » - DEA 6 ^{ème} année (« Spécialisation Linguistique appliquée »).
2008-2012		Chargée des cours les étudiants de Licence et Maîtrise (Spécialisation « Linguistique appliquée », « Management », « Psychologie ») de l'Institut des technologies sociales et humanitaires de l'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institut » (Kharkiv, Ukraine) : 1) « Latin » - Licence Philologie 1 ^{ère} année (Spécialisation « Traduction » et « Linguistique appliquée ») 2) « Anglais comme une langue étranger » - Licence Management, Licence Psychologie 1-2 ^{ème} années
2002 – 2005		Chargée des cours pour les étudiants de Licence, Maîtrise, DESS de la Faculté « Traducteur-Référent » (Spécialisation « Traduction ») du Département des langues romaines) de l'Institut Humanitaire de Kharkiv « Académie populaire de l'Ukraine » (Kharkiv, Ukraine): 1) « Latin » - les étudiants de Licence 1 ^{ère} année ; 2) « Grammaire française » - les étudiants de Licence 1 ^{ère} -4 ^{ème} années
Publications didactiques		
1	Ukrainian	Методичні вказівки до виконання самостійних та модульних контрольних робіт з дисципліни «Загальне мовознавство» для студентів спеціальності 035 «Філологія» /О.М. Юрченко, Є.В. Купріянов// Харків: НТУ «ХПІ», 2021. – 32 с. Methodical instructions for performance of independent and modular control works in the discipline "General Linguistics" for students majoring in 035 "Philology" /O.M. Yurchenko, E.V Kupriyanov // Kharkiv: NTU "KhPI", 2021. - 32 p.
2	Ukrainian	Методичні вказівки з виконання і захисту наукових рефератів з дисципліни «Структурна лінгвістика» для студентів спеціальності 035 «Філологія» /Є.В. Купріянов, О.М. Юрченко, Д.О. Гулієва// Харків: НТУ «ХПІ», 2019. – 27 с. Methodical instructions on the implementation and defense of scientific abstracts in the discipline "Structural Linguistics" for students majoring in 035 "Philology" /E.V. Kupriyanov, OM Юрченко, Д.О. Guliyeva // Kharkiv: NTU "KhPI", 2019. - 27 p.
3	Russian	Фонетика и орфография французского языка в схемах и ситуациях: Для студентов фак. «Референт-переводчик» /Е.Н. Юрченко// Методические указания. - Х.: Изд-во НУА, 2003. – 24 с. Phonetics and spelling of the French language in schemes and situations: For students of fac. "Referent-translator" /E.N. Yurchenko // Methodical instructions. - Kharkiv: Publishing house NUA, 2003. - 24 p.
4	Russian	Контрольные работы по латинскому языку и методические указания по их выполнению (I семестр): Для студентов I курса фак. «Референт-переводчик» /Е.Н. Юрченко, М.С. Лапина// Методические указания. - Х.: Изд-во НУА, 2001. – 32 с. Tests in Latin and guidelines for their implementation (I semester): For first-year students of the faculty. "Referent-translator" /E.N. Юрченко, M.C. Lapina // Methodical instructions. - Kharkiv: Publishing house NUA, 2001. - 32 p.

AUTRES ACTIVITES DIDACTIQUES :	
De 2021 jusqu'à maintenant	Membre en fonction de l'organisation publique « INTERNATIONAL EDUCATORS AND SCHOLARS FOUNDATION, IESF », Ukraine http://www.iesfukr.org/en
De 2020 jusqu'à la guerre en Ukraine 24.02.2022	Organisatrice de Séminaire de Social Media Marketing online « SMMemimvmeste » pour des entrepreneurs ukrainiens.
Juin-septembre 2021	Participation à la collecte et à l'analyse des données statistiques de Projet international éducatif et pratique sur le Management et la Publicité en ligne « Beauty Gallery » de Herbalife Ukraine LLC (Ukraine, 04071 Kyiv, 51 Nizhniy Val St.) : https://www.herbalife.ua/
Mai-octobre 2021	Superviseur de cours Projets éducatifs internationaux en ligne Academy « Sfera » LLC « Marketing Gamers » : https://main.sfera.university/
De 2019 jusqu'à la guerre en Ukraine 24.02.2022	Une partenaire en fonction de Projet éducatif international en ligne « BREAKTHROUGH » de PRIDE WORLD INTERNATIONAL LLP (SUITE 1, 3RD FLOOR 11-12 ST. JAMES'S SQUARE, LONDON, UNITED KINGDOM SW1Y 4LB): https://sale.pride.network/main?referral=irinepishite@gmail.com
Depuis 2012, de 2020 en ligne jusqu'à la guerre en Ukraine 24.02.2022	Une partenaire en fonction de Projet éducatif « L'école de repas pour Santé » de Herbalife Ukraine LLC (Ukraine, 04071 Kyiv, 51 Nizhniy Val St.): https://www.herbalife.ua/
Amélioration des compétences pédagogiques	
2021	WORKHOP-stage international (webinaire) « Utilisation des capacités des services cloud dans la formation en ligne sur Google Plateformes Meet et Google Classroom » du 20 au 27 décembre 2021 pour 45 heures, équivalent à 1,5 crédits ECTS, confirmé par le certificat de participation à la formation internationale des travailleurs scientifiques, scientifiques et pédagogiques et des employés des établissements d'enseignement secondaire du pays faisant partie de l'Organisation for Economic Co-operation and Development, (OECD) et de l'UE correspondant délivré par l'Institut de recherche du Parc scientifique et technologique de Lublin (Lublin, Pologne).
2019	Qualification avancée Développement professionnel à long terme (120 heures) au Département de linguistique générale et appliquée de l'Université nationale de Kharkiv nommé d'après V.N. Karazin.
2013	Séminaire « Développement des compétences des étudiants masters par la participation à des projets scientifiques » de Département d'économie de l'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institut » (Ukraine).

REFERENCES :

Mes collègues de l'Ukraine:

- **Natalia SHARONOVA**, Professeur, Chef du Département des systèmes informatiques intelligents de l'Institut des technologies sociales et humanitaires de l'Université Nationale Technique « Kharkiv Polytechnique Institut » (Kharkiv, Ukraine),
e-mail: natalia.sharanova@khpi.edu.ua
- **Olga CHEREDNICHENKO**, Professeur, Chercheur.
Laboratoire ERIC, 14/16 AV BERTHELOT 69007 LYON,
e-mail: olga.cherednichenko@univ-lyon2.fr

Scientifiques en France qui me connaissent, avec qui nous n'avons pas travaillé ensemble, mais on a préparé les projets pour PAUSE qui n'ont pas été réalisés finalement :

- **Ruth WEBB**, Professeure, Directrice UMR 8163 - STL – Savoirs, Texte, Langages ;
Université de Lille, e-mail: ruth.webb@univ-lille.fr
- **Julie HUNTER**, Chef de l'équipe linguistique. Laboratoire LINAGORA,
l'institut ANITI 3AI, Toulouse, e-mail: jhunter@linagora.com